
IV. ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ ТЕКСТА

ПРИЕМЫ СОЗДАНИЯ КОМИЧЕСКОГО СМЫСЛА ДЕМОТИВАТОРА

Л. В. БАБИНА

MEANS OF CREATING COMIC SENSE OF DEMOTIVATOR

L. V. BABINA

Статья посвящена анализу демотиватора как полимодального текста, для которого свойственны двухплановость/многоплановость и комический смысл, возникающие вследствие синтеза вербальной и визуальной составляющих. В качестве мыслительного процесса, определяющего создание и осмысление демотиватора, рассматривается интерпретация. Описываются такие средства создания комического смысла демотиватора, как каламбур и метафора.

Ключевые слова: демотиватор, полимодальный текст, двухплановость/многоплановость, комический смысл, интерпретация, каламбур, метафора.

The article is devoted to the analysis of demotivator as a multimodal text which is characterized by two aspects/many aspects and a comic sense that appear as a result of the synthesis of verbal and visual components. As a cognitive process defining the creation and understanding of demotivator interpretation is considered. Such means of creating the comic sense of demotivator, as a pun and a metaphor are described.

Keywords: demotivator, multimodal text, two aspects/many aspects, comic sense, interpretation, pun, metaphor.

Явление полимодальности, основанное на представлении о модальности как способе восприятия и обработки информации разного рода (вербальной, визуальной, слуховой и др.), получает рассмотрение в целом ряде подходов (социосемиотика, лингвопоэтика, психология, нарратология и др.). Это не случайно, поскольку полимодальные тексты, среди которых особую роль играют тексты, построенные на совмещении вербальных и визуальных знаков, прочно вошли в нашу жизнь. В системе культуры функционируют такие объекты, основанные на совмещении вербального и визуального, как икона, лубок, композиция книжного листа в рукописном издании; в современной массовой культуре на приеме совмещения построены комикс, карикатура, плакат, реклама, прикладная графика и явление последних десятилетий – демотиватор. Согласно определению, демотиватор или демотивационный постер – изображение, состоящее из картинка в чёрной рамке и комментирующей ее надписи-слогана, составленное по определённому формату [9].

Демотиватор относится к неоднозначным явлениям постмодернистской культуры, характеризующейся «изначальной ориентацией на смысловую многозначность, на исконность внутренней противоречивости любого явления, на обязательное столкновение разнонаправленных интерпретаций...» [5: 199]. Достигается смысловая неоднозначность, столкновение интерпретаций за счет того, что демотиватор,

появившись как пародийный текст, характеризуется двуплановостью/многоплановостью, а также комизмом (в широком смысле этого слова), возникающими вследствие определенного несоответствия, «контрапункта» между его составляющими – вербальной и визуальной.

Как известно, исследователи отмечают социальную сторону комического, которая получает выражение в цели смеха, а именно: высмеивание социальных пороков. Так, комическое осмысление, как пишет А. Вулис, предполагает, что «явление как бы обнажает внутри себя иное явление, схожее с первым и в то же время существенно от него отличающееся», то есть «то – и не то». При этом «с точки зрения здравого смысла в комическом явлении “не то”, как правило, менее приемлемая для общества сторона, чем “то”» [2: 7–8]. Вместе с тем, изучив демотиваторы, помещенные на российских сайтах, можно констатировать, что далеко не всем из них характерно общественно значимое смешное. Встречаются демотиваторы развлекательного характера, их назначение – вызвать улыбку. Данный факт позволяет исследователям выделять «демотиваторы без демотивации», то есть такие, которые не влияют на ценности, а лишь представляют собой стилизованную шутку [3: 127]. Учитывая сказанное, можно предположить, что демотиватору свойственен комизм в широком его понимании, согласно которому комическое выступает родовым понятием для таких его разновидностей, как юмор, сатира и ирония.

Мыслительным процессом (не обязательно языковым), определяющим как создание, так и восприятие демотиватора, является *интерпретация*. Интерпретация, как отмечает Н. Н. Болдырев, может пониматься широко как мыслительная деятельность любого рода, ориентированная на получение нового коллективного знания, и узко. В узком смысле интерпретация трактуется как «процесс и результаты субъективного понимания и объяснения человеком мира и себя в этом мире, процесс и результат субъективной репрезентации мира, основанной, с одной стороны, на существующих общечеловеческих представлениях о мире и, с другой стороны, на его личном опыте взаимодействия с ним» [1: 87].

Важным свойством интерпретации, таким образом, является то, что нечто может интерпретироваться только в рамках определенной системы, задающей параметры осуществления интерпретации, то есть интерпретация опирается на определенные схемы знаний. Вместе с тем она находится в зависимости от индивидуальной концептуальной системы человека. Действительно, при создании демотиватора, как и при его восприятии, требуется опора на знания, репрезентированные в коллективном сознании, отражающие существующую систему ценностей, мнений и оценок, которые реинтерпретируются в соответствии с особенностями субъективного понимания мира создателя демотиватора. Формирующийся при этом личностный смысл позволяет по-новому взглянуть на уже привычные объекты и явления окружающего мира, оказывает влияние на изменение ценностно-нормативной системы воспринимающего текст.

Интерпретируя тот или иной объект, явление, событие, создатель демотиватора определенным образом характеризует, конструирует их. В данной статье будут рассмотрены приемы создания комического смысла демотиваторов, возникающего в результате синтеза вербальной и визуальной составляющих. Так, одним из приемов выступает *каламбур*, связанный с преобразованием значения слов в ходе суждения. При этом вербальная составляющая, как правило, отвечает за реализацию переносного значения, а визуальная составляющая – прямого, как бы разрушая метафо-

ру, на которой основано переносное значение слова или выражения. Приведем ряд примеров, в которых используется данный прием.



Демотиватор с вербальной составляющей *КРАСИВО РАЗВОДЯТСЯ только мосты* отражает представления о ценности супружеских отношений. Каламбур возникает вследствие обыгрывания двух значений глагола *разводить*: прямого «разъединять» и переносного «расторгать чей-либо брак» [6]. Фотография, красочно изображающая разведение моста в городе на Неве, позволяет реализовать прямое значение слова *разводить*, реализация переносного значения определяется вербальной составляющей. То есть

за счет визуальной составляющей происходит «разрушение» метафоры, на которой основано переносное значение слова.



Рассмотрим еще один демотиватор с вербальной составляющей *УТОПАТЬ В РОСКОШИ можно по-разному*. В нем каламбур возникает вследствие того, что устойчивое выражение *утопать в роскоши* со смыслом «жить роскошно, очень богато» [7] расщепляется. Слово *утопать* используется в прямом значении – «тонуть» [7], чему способствует визуальная составляющая демотиватора, представляющая собой изображение терпящего крушение лайнера. То есть визуальная составляющая способствует буквальному про-

чтению выражения *утопать в роскоши*, отсылая к всемирно известной трагедии – гибели Титаника, одного из самых гигантских и роскошных кораблей.

Еще одним средством создания комического смысла демотиватора является *метафора*, которая может базироваться как на олицетворении (повышении статуса), так на овеществлении (снижении статуса). Олицетворение предполагает приписывание свойств и признаков одушевлённых предметов неодушевлённым. Комический смысл возникает, поскольку вербальная составляющая активизирует в нашем сознании определенные ценности, ассоциируемые, прежде всего, с людьми, а визуальная составляющая, перенося их на предметы, животных, несколько снижает их.



Интересный случай представляет демотиватор с вербальной составляющей *ПАПА, МАМА, Я – счастливая семья*. Вербальная составляющая представляет собой хорошо известный девиз, общающийся о главном в жизни – любви, счастье, семье и детях. Однако визуальная составляющая показывает, что в данном случае речь идет не о людях, а об автомобилях, которые благодаря вербальной составляющей наделяются человеческими чертами, что вызывает улыбку при восприятии данного демотиватора. С другой стороны, возможно, демотиватор указывает на другие

ценности – материальный достаток, который выражается в том, что у всех членов семьи есть свой автомобиль, что их и объединяет, делает счастливыми.

В следующем демотиваторе с вербальной составляющей *БРИГАДА* актуализируются ассоциации, связанные с одноименным, культовым многосерийным сериалом, позиционируемым как «российская гангстерская сага» [9]. Это история преступной группировки четырёх лучших друзей и прежде всего лидера группы, Александра Белова (по прозвищу Саша Белый). Комическое восприятие возникает вследствие несоответствия ассоциаций, вызываемых вербальной и визуальной составляющими. Очевидно, что используется прием олицетворения, поскольку на фотографии изображены четыре кота. Следует обратить внимание на особый ракурс съемки, позволяющий увидеть связь между персонажами-людьми и персонажами-животными. Во-первых, один из котиков находится в центре, в фокусе, что позволяет отвести ему роль лидера – Саши Белого, во-вторых, коты показаны в движении, что позволяет создать ощущение их стремительного и решительного приближения, можно сказать натиска.



Помимо олицетворения – повышения статуса, метафора может базироваться и на овеществлении – снижении статуса до предмета. Этот прием способствует возникновению комического эффекта в демотиваторе с вербальной составляющей *ВКЛЮЧИЛ ГАБАРИТЫ*. Габариты, как известно, – предельные внешние границы предметов, сооружений, устройств [8]. Визуальная составляющая указывает на то, что в данном случае речь идет о габаритах автомобиля, в качестве которых выступают собачьи мордочки с высунутыми языками.



Прием снижения статуса до предмета используется и в демотиваторе с вербальной составляющей *Китайские вазы династии Мян*. Однако в данном случае уже вербальная составляющая указывает на использование этого приема, а визуальная составляющая, представляющая собой изображение двух котиков, симметрично сидящих на спинках дивана, поддерживает его.



Таким образом, мыслительным процессом, обеспечивающим создание и осмысление демотиваторов, является интерпретация. В ходе интерпретации демотиватора происходит синтез вербальной и визуальной составляющих, что обеспечивает возникновение каламбура и метафоры, базирующейся или на олицетворении, или на овеществлении. Каламбур и метафора выступают как средства создания комического эффекта, позволяющего увидеть тот или иной объект, явление в ином ракурсе, критически их осмыслить или просто улыбнуться.

Литература

1. *Болдырев Н. Н.* Категориальная система языка // Когнитивные исследования языка. Вып. X: Категоризация мира в языке: коллективная монография. М.: Ин-т языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2012. С. 17–120.
2. *Вулис А.* Метаморфозы комического. М.: Искусство, 1976. 125 с.
3. *Голиков А. С., Калашникова А. А.* Демотиваторы в Интернет-коммуникации: генезис, смысл, типология // Вестник Харьковского государственного университета. 2010. Вып. 16. С. 124–130.
4. *Дамм Т. И.* Комические афоризмы в современной газете // Русская речь. 2002. № 5. С. 48–52.
5. *Ильин И. П.* Постмодернизм от истоков до конца столетия: эволюция научного мифа. М.: Интрада, 1998. 255 с.
6. Интернет-словарь. – Режим доступа: <http://что-означает.рф>
7. Online Dictionary. – Mode of access: <http://my-dictionary.ru>
8. Online Dictionary. – Mode of access: <http://slovorus.ru>
9. Wikipedia. – Mode of access: <http://ru.wikipedia.org>